

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 29 (1982)
Heft: 11-12

Artikel: Am Vorabend des Jubiläumsjahres = A la veille d'une année jubilaire = Alla vigilia dei festeggiamenti del 1983
Autor: Venner, Kurt
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-367118>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 27.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



11-12/1982
November/Dezember
Novembre/Décembre
Novembre/Dicembre
29. Jahrgang
29^e année
29^a annata

Inhalt / Sommaire / Sommario

Zum Inhalt / Aperçu / Presentazione 3

Das Interview / L'interview / L'intervista

Der moderne Zivilschutz 5
50 Jahre Bevölkerungsschutz 7
50 ans de protection de la population 7
50 anni di protezione della popolazione 7

Aktuell / Actualité / Attualità 18

Dokumentation / Documentation / Documentazione

Funktionsabzeichen Heftmitte
Insignes de fonction Milieu de la revue
Distintivi di funzione Centro della rivista

Anregungen / Animation / Animazione 53

Aus der Praxis / En pratique / Esperienze pratiche

Gesamtverteidigungsübung: Erfahrungen und Lehren 65
Frieden wagen – Frieden sichern? 68
Exercice de défense globale 1980:
expériences et enseignements 69
Öffentlichkeitsarbeit auf Gemeindeebene 73
La publicité dans les communes 73
Attività informativa a livello comunale 73
Öffentlichkeitsarbeit: einige Beispiele 76
Schutzraumliege TG 80 80
Les lits d'abri, modèle TG/80 81
Patientenaufnahme unter Strahlenalarm 85
Zusammenarbeit Luftschutz-Zivilschutz 89

Marktnotizen / Notices du marché / Notizie del mercato 93

Umschlagbild / Page de couverture / Copertina

Eine Sirene der Firma Wiedmann-Dettwiler AG, Balsthal.

Une sirène de la maison Wiedmann-Dettwiler SA,
Balsthal.

Una sirena d'allarme della ditta Wiedmann-Dettwiler AG,
Balsthal.

(Photo: Fritz Friedli, Bern)

Impressum siehe Seite 41

Impressum voir page 41

Impressum vedere pagina 41

Am Vorabend des Jubiläumsjahres

«50 Jahre Bevölkerungsschutz» – Grund genug zum Feiern im kommenden Jahr. Das Jahresprogramm unseres Verbandes beinhaltet unter anderem eine zweitägige Delegiertenversammlung in Lugano, einen Zivilschutztag an der Ausstellung «Gemeinde 83» in Bern und die Organisation der Konferenz der Zivilschutzverbände der neutralen Länder. Unsere Zeitschrift wird Raum bieten für Standortbestimmungen, Würdigungen und Beurteilungen aus Fach- und Politikerkreisen.

In dieser Sonderausgabe – am Vorabend des Jubiläums – halten wir bereits kurz Rückschau: Auf den ersten Seiten finden Sie ein Interview mit dem Verfasser des Erinnerungsbuches «Vom Luftschutz zum Zivilschutz». Wir wünschen Ihnen frohe Festtage und alles Gute zum neuen Jahr und danken Ihnen für die Treue und das Interesse, das Sie unserem Verbandsorgan entgegenbringen.

Kurt Venner

A la veille d'une année jubilaire

«50 ans de protection de la population». C'est là un motif suffisant pour marquer l'année prochaine par des fêtes. Le programme annuel de notre Association prévoit, entre autres, une Assemblée des délégués de deux jours à Lugano, une Journée de la protection civile à l'exposition «Communes 83», à Berne, et l'organisation de la Conférence des associations de protection civile des pays neutres. Notre revue prêtera ses colonnes aux milieux politiques et aux spécialistes pour leur permettre de faire le point de la situation, d'apprécier et de juger la protection civile.

Notre édition spéciale d'aujourd'hui, «A la veille d'un jubilé», contient déjà une brève rétrospective: dans les premières pages, vous pourrez lire une interview de l'auteur du livre souvenir intitulé *Vom Luftschutz zum Zivilschutz* (de la protection aérienne à la protection civile). Nous vous souhaitons d'heureuses fêtes de fin d'année, vous adressons nos vœux les meilleurs pour l'année nouvelle et vous remercions de votre fidélité et de l'intérêt que vous manifestez à l'égard de l'organe de notre association.

Kurt Venner

Alla vigilia dei festeggiamenti del 1983

«50 anni di protezione della popolazione» sono un motivo valido per sottolineare, nel nostro Paese, l'importanza dell'anno 1983. Il programma per tutto l'anno della nostra Unione prevede tra l'altro l'Assemblea dei delegati, di due giorni, a Lugano, una giornata dedicata alla protezione civile nel quadro dell'esposizione «Comune 83», a Berna, e l'organizzazione della Conferenza delle unioni della protezione civile dei Paesi neutrali. La nostra rivista aprirà le proprie pagine a personalità della politica e a specialisti, per critiche, valutazioni e costatazioni.

In questo numero speciale, alla vigilia dell'anno anniversario 1983, già procediamo a un breve consuntivo: sulle prime pagine troverete un'intervista all'autore del libro di ricordi *Vom Luftschutz zum Zivilschutz* (dalla protezione antiaerea alla protezione civile). Auguriamo ai nostri lettori felici feste e ogni bene per il nuovo anno, ringraziandoli della fedeltà e dell'interesse di cui danno prova nei confronti dell'organo della nostra Unione.

Kurt Venner